## **SVEUČILIŠTE U ZADRU**



**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

**Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)[[1]](#footnote-1)\***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Naziv kolegija** | ***Afrički frankofonski roman*** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **akad. god.** | | | 2022./2023. | | | |
| **Naziv studija** | Studij francuskog jezika i književnosti | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **ECTS** | | | **2** | | | |
| **Sastavnica** | Odjel za francuske i frankofonske studije | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Razina studija** | preddiplomski | | | | | | | | | diplomski | | | | | | | integrirani | | | | | | | poslijediplomski | | | | | | |
| **Vrsta studija** | jednopredmetni  dvopredmetni | | | | | | | | | sveučilišni | | | | | | | stručni | | | | | | | specijalistički | | | | | | |
| **Godina studija** | 1. | | | | | | | 2. | | | | | | | | 3. | | | | | 4. | | | | | | | 5. | | |
| **Semestar** | zimski  ljetni | | | I. | | | | | | | | | II. | | | | | III. | | | | IV. | | | | | | | V. | |
| VI. | | | | | | | | | VII. | | | | | VIII. | | | | IX. | | | | | | | X. | |
| **Status kolegija** | obvezni kolegij | | | izborni kolegij | | | | | | | | | izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | | | | | | | | | **Nastavničke kompetencije** | | | | | | | DA  NE | |
| **Opterećenje** | 1 | **P** | 1 | | | **S** | | | 0 | | **V** | | **Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje** | | | | | | | | | | | | | | | | DA  NE | |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | **Ponedjeljkom od 10.15-11.45 u dv. 145** | | | | | | | | | | | | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | | | | | | | | | | | | | | | | francuski | |
| **Početak nastave** |  | | | | | | | | | | | | **Završetak nastave** | | | | | | | | | | | | | | | |  | |
| **Preduvjeti za upis kolegija** | Nema preduvjeta. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nositelj kolegija** | Doc.dr.sc. Daniela Ćurko | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | dcurko@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | Za vrijeme trajanja nastave : ponedjeljkom od 12.00-14.00 sati u uredu 148. Za vrijeme ispitnih rokova : ponedjeljkom od 09.00-11.00 u uredu 148. | | | | | | |
| **Izvođač kolegija** | Doc.dr.sc. Daniela Ćurko | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | |  | | | | | | |
| **Suradnik na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | |  | | | | | | |
| **Suradnik na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | |  | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Vrste izvođenja nastave** | predavanja | | | | | | | seminari i radionice | | | | | | | | vježbe | | | | | e-učenje | | | | | | | terenska nastava | | |
| samostalni zadaci | | | | | | | multimedija i mreža | | | | | | | | laboratorij | | | | | mentorski rad | | | | | | | ostalo | | |
| **Ishodi učenja kolegija** | | | | | | | | Pobliže upoznati poetiku i estetiku afričkog frankofonskog romana, te podrobno analizirati ulomke odabranih kanonskih djela iz korpusa afričkog frankofonskog romana koristeći razne pristupe koji se zasnivaju na mitokritici, na sociocritici, psihokritici, fenomenološkoj kritici, postkolonijaloj kritici, semiotičkoj kritici, naratologiji, intertekstualnosti, teoriji recepcije itd. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi** | | | | | | | | • razlikovati i usporediti književne epohe, razdoblja, pravce, pokrete i škole afričkog frankofonskog romana XIX. i posebice XX. i XXI. Stoljeća.  • razumjeti književni tekst i diskurs te prepoznati žanrovska i stilska obilježja pojedinih književnih tekstova  • primijeniti različite metodologije čitanja i tumačenja književnih tekstova  • primijeniti znanja iz povijesti književnosti, teorije književnosti, književne kritike i teorije kulture u govoru i pismu  • samostalno čitati stručne, znanstvene i književne tekstove i razumjeti stručne pojmove  • pripremiti i održati usmena izlaganja  Pored toga, stječu se i slijedeće jezične kompetencije :  -razumjeti (slušno i pisano razumijevanje, studenti imaju za domaće zadatke pripremiti tekstove za seminar, ili transkribirati intervjue s i predavanja francuskih sveučilišnih profesora i druge emisije o afričkom frankofonskom romanu s programa *France* *Culture* i drugih izvora), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2 (prema ZEROj-u).  • prevoditi tekstove s francuskog na hrvatski jezik na razini B2-C1  • poznavati elemente afričkih frankofonskih kultura | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Načini praćenja studenata** | pohađanje nastave | | | | | | | priprema za nastavu | | | | | | | | domaće zadaće | | | | | kontinuirana evaluacija | | | | | | | istraživanje | | |
| praktični rad | | | | | | | eksperimentalni rad | | | | | | | | izlaganje | | | | | projekt | | | | | | | seminar | | |
| kolokvij(i) | | | | | | | pismeni ispit | | | | | | | | usmeni ispit | | | | | ostalo: | | | | | | | | | |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovito praćenje nastave (dopuštena su najviše 3 izostanka) i redovita priprema za nastavu (koja podrazumijeva čitanje i prethodnu pripremu ulomka ili ulomaka pojedinog romana, te tekstova književne kritike, književne teorije i osvrta).  Za studente kojima je francuski materinji jezik : pročitana najmanje tri romana i predočee bilješke (Fiches de lecture).  Za studente kojima je hrvatski materinji jezik : pročitan najmanje jedan roman na francuskom izvorniku, uz predočen rječnik i bilješke (Fiches de lecture) za isti, te dva romana u prijevodu na hrvatski jezik. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ispitni rokovi** | zimski ispitni rok | | | | | | | | | | | | | | ljetni ispitni rok | | | | | | | | | | jesenski ispitni rok | | | | | |
| **Termini ispitnih rokova** | ------ | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | |
| **Opis kolegija** | Poetika i estetika magrepškog romana, te pluralna čitanja kanonskih djela istog romana. Kako je tematizirana problematika osobnog i kolektivnog identiteta društvene grupe i nacije u romanima [Drissa Chraïbi](https://fr.wikipedia.org/wiki/Driss_Chra%C3%AFbi)a, [Moulouda Feraoun](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mouloud_Feraoun)a, [Moulouda Mammeri](https://fr.wikipedia.org/wiki/Mouloud_Mammeri" \o "Mouloud Mammeri)a i [Kateba Yacine](https://fr.wikipedia.org/wiki/Kateb_Yacine)a. Nasilje u romanima magrepških pisaca drugog vala kao što su Rachid Boudjedra, [Abdelkbir Khatibi](https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Abdelkbir_khatibi&action=edit&redlink=1), [Nabil Farés](https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Nabil_Far%C3%A9s&action=edit&redlink=1), [Mohamed Khaïr-Eddine](https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Mohamed_Kha%C3%AFr-Eddine&action=edit&redlink=1), [Abdelatif Laâbi](https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Abdelatif_La%C3%A2bi&action=edit&redlink=1" \o "Abdelatif Laâbi (page inexistante)), [Tahar Ben Jelloun](https://fr.wikipedia.org/wiki/Tahar_Ben_Jelloun) i Rachid Boudjedra. Žensko pismo s Taos Amrouche, Assiom Djebar i Fatimom Mernissi.  Estetika i poetika subsaharskog romana (Sony Labou Tansi, Ahmadou Kourouma, Tierno Monénembo). Žensko pismo autorica subsaharske Afrike (Mariama Bâ, [Calixthe Beyala](https://fr.wikipedia.org/wiki/Calixthe_Beyala), [Véronique Tadjo](https://fr.wikipedia.org/wiki/V%C3%A9ronique_Tadjo" \o "Véronique Tadjo), [Aminata Sow Fall](https://fr.wikipedia.org/wiki/Aminata_Sow_Fall)). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | Predavanja :   1. Écrivains français d’Afrique du Nord : cours introductoire. L’esthétique romanesque de Mouloud Feraoun. 2. Romanesque et symbolisme chez Mohammed Dib I. 3. Romanesque et symbolisme chez Mohammed Dib II. 4. Cours : Kateb Yacine I. *Nedjma* ou la recréation des mythes. La représentation de la nation et celui de la femme dans ce roman. 5. Cours Kateb Yacine II. L’écriture de Yacine. *Nedjma*, le roman polyphonique. 6. Assia Djebar I. *Les Alouettes naïves*. 7. Assia Djebar II. *La trilogie algérienne : L’Amour, la fantasia*: l’autobiographie, la fiction et l’Histoire. La polyphonie énonciative. La langue et l’écriture de Djebar. 8. Assia Djebar II. Djebar et l'écriture féminine (avec l’étude de *l’Ombre sultane* et de *La Femme sans sépulture*). Les personnages féminins et le thème de la blessure. La femme, la violence, la nation. 9. Le roman de Tahar Ben Jelloun I. Le réalisme magique de *La Nuit sacrée* et *L’Enfant de sable*. Architecture et la polyphonie énonciative. La problématique de l’altérité dans *Le Mariage de plaisir*.   **Le roman subsaharien francophone :**   1. Le traitement de l’Histoire I, dans *Le Devoir de violence* de Yambo Ouologuem (Le Mali). Le traitement de l’Histoire II (suite), dans *Le Roi de Kahel* de Tierno Monénembo (la Guinée). 2. Les thèmes de la mémoire (individuelle et collective), de l’enfance, de la guerre et de la violence dans *L’Aîné des orphelins* de Tierno Monénembo (Guinée) et dans *Le Dernier frère* de Nathacha. Appanah (l’île Maurice). Le tragique dans les deux romans. 3. Le réalisme magique dans l'oeuvre d’Ahmadou Kourouma (la Côte d’Ivoire). L’écriture de Kourouma. La pensée mythique et la vision de Kourouma. 4. Le grotesque et l’absurde dans *La Vie et demie* de Sony Labou Tansi (La République de Congo et le RDC) 5. La littérature engagée des deux écrivaines féministes : Mariama Bâ et d’Aminata Sow Fall (Sénégal). Thématique de Bâ (l’amour, le couple, le mariage, la femme). L’oralité et société dans *La grève des bàttu* d’Aminata Sow Fall.   **Le corpus** :   1. M. Ferraoun, *Le Fils du pauvre* 2. Mohammed Dib, *La Grande maison* et *L'Incendie* 3. Kateb Yacine, *Nedjma,* I 4. Kateb Yacine, *Nedjma,* II   5.-6. Assia Djebar, *L’Amour, la fantasia*  7. Assia Djebar, *L’Ombre sultane et La Femme sans sépulture.*  8. Driss Chraïbi, *Le Passé simple* ou *Les Boucs* ; Mammeri, Mouloud, *L’Opium et le Bâton*  9. Albert Memmi*, Agar* ou/ et *La Statue de sel*  10. Tahar Ben Jelloun, *La Nuit sacrée, L'Enfant du sable* et *La Mariage du plaisir*  11. Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des indépendances* et *Allah n’est pas obligé*  11. Sony Labou Tansi. *La Vie et demie*  12. Les femmes écrivains : Mariama Bâ (*Une si longue lettre*), Aminata Sow Fall (*La Grève des bàttu*), et Nathacha Appanah (*Le dernier frère*)  14. Tierno Monénembo, *L'Aîné des orphelins* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Obvezna literatura** | I Jacqueline Arnaud, *La littérature maghrébine de langue française*, tomes I et II, Publisud, 1986.  II Od djela analiziranih na seminarima (vidjeti popis pod : seminari) potrebno je prepoznati i analizirati **ulomke** (**vidjeti *Le Choix de textes*).** Izbor tekstova ima oko 70 stranica.  III Zatim je potrebno odabrati i pomno pročitati na francuskom izvorniku jedan roman od najmanje 150 stranica, uz obavezno predočenje vrlo detaljnog Leksika (rječnika) s paginacijom(pisati i sinonime i antonime koristeći Larousseov rječnik, ili CNRTL), te uz obavezno predočenje bilješki (*Notes de lecture*) napisanih na francuskom jeziku za sve pročitane romane. Posavjetovati se s nositeljem kolegija gleda izbora romana. Savjetujemo : Mariama Bâ, *Une si longue lettre* (version intégrale), vrlo kratak roman, jednostavnog stila i leksika.  IV Pored ovog romana potrebno je pročitati (bilo na francuskom izvorniku ili u prijevodu na hrvatski jezik, ili usporedo čitajući na francuskom i u hrvatskom prijevodu) **još dva romana**, dakle ukupno je potrebno pročitati tri romana, od čega najmanje jedan roman na francuskom jeziku. Popis literature za ispit koju možete pročitati u prijevodu na hrvatski jezik i gdje iste romane možete posuditi (popis nije iscrpan) :   1. Kateb Yacine, ***Neđma***, Zagreb : Naprijed, 1958. – Znanstvena knjižnica u Zadru. 2. Assia Djebar, ***Sultanija u sjeni***, Zagreb : Novela Media, 2009. 3. Tahar Ben Jelloun, ***Dijete od pijeska***, Zagreb : Biokova, 2005., Gradska knjižnica, Znanstvena knjižnica 4. Tahar Ben Jelloun, ***Sveta noć***, Zagreb : Biakova, 2005., 5. Mohammed Dib, ***Jedno afričko ljeto***, Zagreb : Naprijed, 1965., Gradska knjižnica 6. Natacha Appanah, ***Posljednji brat***, Zaprešić : Fraktura, 2009. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dodatna literatura** | 1. CHEVRIER Jacques, *La Littérature nègre*, Paris : Armand Colin, 2003 (1974) 2. DE MEYER Bernard, TEN KORTENAAR Neil, *The Changing Face of African Literature/ Les nouveaux visages de la littérature africaine*, Amsterdam/ New York : Rodopi, 2009. 3. GANDONOU Albert, *Le Roman ouest-africain de langue française*. Étude de langue et de style, Paris : Karthala, 2002. 4. KESTELOOT Lilyan, *Histoire de la littérature négro-africaine*, Paris: Karthala-AUF, 2001. 5. K. N'GORAN David, *Le Champ littéraire africain*. Essai pour une théorie, Paris, L'Harmattan, 2009. 6. MOURALIS Bernard, *L'Illusion de l'altérité*. Études de littérature africaine, Paris, Honoré Champion, 2007. 7. *Anthologie de la littérature algérienne, 1950-1987*, Librairie générale française, 1990, coll. « Le Livre de poche ». 8. KALIDOU BA Mamadou. *Nouvelles tendances du roman* *africain francophone contemporain* (1990-2010). De la narration de la violence à la violence narrative, Paris : L'Harmattan, 2012. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Mrežni izvori** | [www.persee.fr](http://www.persee.fr); www.interfrancophonies.org | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| završni  pismeni ispit | | | | | | | | | | | završni  usmeni ispit | | | | | | | pismeni i usmeni završni ispit | | | | | | | praktični rad i završni ispit | | | | |
| samo kolokvij/zadaće | | | | | | kolokvij / zadaća i završni ispit | | | | | | | seminarski  rad | | | | | seminarski  rad i završni ispit | | | | praktični rad | | | | | | | drugi oblici |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | 50% prvi kolokvij i 50% drugi kolokvij; odnosno 100% završni usmeni ispit. Student koji uspješno položi oba usmena kolokvija (s ocjenom od 2-5) oslobođen je usmenog ispita. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ocjenjivanje**  /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/ |  | | | | 59 % nedovoljan (1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | 60 % dovoljan (2) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | 70% dobar (3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | 80% vrlo dobar (4) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | 90 % izvrstan (5) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Način praćenja kvalitete** | studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice  interna evaluacija nastave  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete  ostalo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **0Napomena / Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.  Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […]  Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:  - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;  - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.  Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).  U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.  U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. */izbrisati po potrebi/* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. \* *Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.* [↑](#footnote-ref-1)